

"Sainete triste" de
Angel Guimerá.
trad. por E. F. S.

Reparto

Personajes

Aniceta

Josefa., 45 años

Sra Magdalena

Mariana

Juana

Felisa

Oliveta

Vito - 19 años

Candro 19 años

Trepón - 24 años

Miguel

Sr. Vergada

Antorrito

Mozos del pueblo

Epoca: la actual.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Comedor modesto de planta baja de una casa de ~~planta~~ ^(casita) en un pueblito de montaña: a la derecha una puerta que conduce a la calle: a la izquierda dos puertas; la primera que va a la cocina y la otra a las habitaciones. Al fondo una puerta grande y una ventana a cada lado que dan al huerto: es una mañana de primavera: al huerto mucha luz, flores y verde.

Esc. 1^a

Miguel y la Tiofa

Miguel; en la derecha

Pepita! (Llamando. Pausa) Pepita! (Pausa) Ty!

Tiofa (Llamando)

Tiofa ~~por~~ la izquierda, 2^a puerta

ahora! Si no me hubieras llamado Tiofa, mira, ya nada, sales?

Miguel: lo mismo da, mujer! Aquí siempre te he venido llamando Pepita.

Tiofa Pues en Barcelona Tiofa; como empezó a llamarme la Señora, Dios la haga perdonado.

Miguel - Si, si ya me lo contaste. ¿dónde está la chica?

Josfa: Bu nisa, con las amigas. Y como también
van los polleros (ó mozos) (con intención)

Miguel. Y porque no vas con ellas? ¿Podaria estar
para merced (Bromeando)

Josfa. Bien, no te rías, no te rías (muy seria)

Miguel. Si no me río, mujer! (Burlándose)

Josfa. Y tanto como lo soy: Ay, ay! Y que no
te descuides conmigo y sales? que ya se
descuidaron ~~los~~^{mis} paches.

Miguel: De modo que no te vayas a' servir?

Josfa. Si no os hago esto lo.

Miguel: Esto lo, mujer?

Josfa: Ya me pagaré lo mío por mí.

Miguel: Marchate de aquí! si aun nos harais
favor, porque la Aniceta sola conmigo
ahora que la viene los tiempos de los festejos
(nupciales)

Josfa: Veras: yo la vigilaré a' ella y ella me
vigilará a' mí.

Miguel: Bien, mujer: ella tiene 17 años y tu.....
(la Josfa no le dejó acatar de decir)

Josfa: Tengo los que tengo.

Mig. Porqu' no te vas a Barcelona?

Joufa. Por no ataudonar á la Senora, que ya lo sates tan bien como yo.

Mig. Porqu' pensabas que te dejaria alguna cosa y ¡nada! (burlándose)

Joufa: Bien: no lo digas, que la gente cree que sí.

— Esc^a 2^a —

Joufa, Miguel y Caudro al^a derecha

Caudro: (viene deprisa) Buen día y buena hora:
(se queda parado)

Joufa. Y á mi Caudro? (Se arregla los cabellos)

Caudro. Si: buen día y buena hora tambien: (quedase parado)

Joufa. Es que por mi (haciendo la mora)

Miguel. (al ver que él no dice nada) Pues que tenemos?

Candro. Buenas (vuelve á quedarse parado)

Josfa: Salas que vas muy majo, Candro?

Candro (satisfecho) Ya lo sé: Todo.

Miguel: Pues..... tu dirás.

Candro: Venia porque me han dicho que tengo
que pedir permiso para hablar; á V.

Miguel: Ya hallas.

Candro: No con V. Que es caso!

Josfa (esperanzada) Con quien? con quien?

Candro: Con la hija de aquí (señalando á Miguel)

Miguel. Todo el dia estás hallando y me vienes
ahora á pedir permiso?

Candro: No lo sé yo: me han dicho que os lo
he de pedir

Miguel: Vaya, vaya: vuelve á la cama
Miguel se dirije á la puerta del medio.

Candro (siguiéndole) Bien, puede hablar yo?

Miguel. Si, hombre, si; halla todo lo que
quieras (sabiendo por el medio, tirando
hacia la izquierda)

Candro. Si? Pues..... y ahora gracias (ha ido si-
guiéndole y se vuelve: Ya lo habeis visto
Josefa, que puedo hallar (con gran alegría)

Josefa: Dime tu, siéntes?

Candro: ¿qu V. es testimonio de que puedo hallar?

Josefa.. Si, hombre, si: ya lo sabes: puedes ha-
llar con todos nosotros (señalándole ella)

Candro: Pero no he movido: Que tal?

Josefa: Bien y tu?

Candro: No que tal V. Que tal, que tal yo? (Por
el vestido)

Josefa: Dime tu, eh? Te está muy bien: ¿
eres elegante que... enamoras.

Candro: Querris decir que ella me encontrará?

Josefa. Tú

Candro: Ella

Joufa: Que me llames de tu, caramba!

Candro: Yo a' V.?

Joufa: Y si

Candro: Hi (mirando por todos lados) Me parece que lo digo (i' llamo) a' otra.

Joufa: (presumiendo) Y a' un que no es como voy?

Candro: Si, bastante: de Barcellona: Que dia os volveis?

Joufa: ¿Couro?

Candro: Eu. Ya hace quince dias que.....
(no queriendo decir de tu ni de V.) esta aqui
(señalándola con el dedo)

Joufa: Me quedo. Que no te gusta?

Candro: Tanto me importa o lo mismo me da

Joufa: Que pulcro ^(o limpio) chico?

Candro: Es que hoy me he lavado de veras: Todo.
(riendo) He ido al rio, al d' atajo

y..... y fuera ropa; la vieja eh? ¿de calera, que era (ó estaba) mas fria!... Como que aun habia estrellas. Es decir, que hablaré con ella eh?

Josefa: Si hombre.

Candro: Mirad si habia estrellas que al salir del agua (ó pozo) me he cogido la ropa á las espaldas y hacia casa, que parecia un oso.

Josefa: Ay, si alguno.....

Candro: Ca, chico; no me ha visto un alma que me he metido por el corral yo: si, si: V. va con frecuencia al pozo que le digo?

Josefa: Porque yo?

Candro: Porque os lalanais fuerte y no seiais tan negra.

Josefa: ¿si no fuera tan negra como tu dices, que? veamos!?

Candro: Que seiais mas blanca.

José : Si fuera mas blanca (preguntando
y riendo)

Candro : Oh alas horas.....

José : Dilo

Candro : Que no sería tan negra

José : ¡Chismorrero mas que chismorrero! ya
te puedes ir.

Candro : Porque la llamo a Vd.

José : Si porque me llamas a Vd.

Candro : No se llamar a tu, me azaro :
No somos iguales.

José : Bien se lo llamas a la Aniceta

Candro : Somos iguales

José : Pts! Simple!

Candro : Ya me ensayaré, ya me ensayaré.
Dile a tu a la madre (hace por
ir y vuelve)

- Esc^a III -

5

Joufa - Candro - Señor Bergada - Sra Magdalena - y despues Miguel.

Bergada (antes de entrar) by! Gente!

Candro: Bu (bien marcado) Ahí está el Señor Médico y la medica.

Joufa: Ya pueden pasar.

Bergada (a' la derecha) Dios te guarde: Venimos muy contentos.

Joufa: Sra Magdalena. Está Vd. bien?

Magdalena (a' la derecha) Si, si, muy alegres.

Bergada. Y Miguel?

Joufa: Sabe de estar en el buerto? Quieres mirarlo, Candro?

Candro: Bu seguida lo encontraré. (Sale por el fondo)

Joufa: Es el Candro. (con naturalidad)

Doña Magd. (Muy alarmada) El Caudro! Vergada! el Caudro!

Vergada: ¿Tiene el Caudro. Ves que me explicas a mí? el Caudro! el Caudro!

Magd. Es que lo hemos de quitar de aquí, porque le ~~que~~ gusta la Aniceta

Vergada: Si es un ~~caudro~~ tonterías!

Magd. No le hace.

Vergada: Le diré que se vaya.

Magd. Se escumarán: Ya lo sacaré yo (La Louisa viene que hallan ellos con ellos esta molestada (ó aparece que incomoda)

Louisa: Los dejaré, que hallarán con unas libretas.

Magd. No, no, que Vd. es de la familia. (viendo)

Vergada: (también viendo) sí, sí, eres de la familia, tu.

Caudro: Mirad! también la Norma de tu el Señor Mérida.

Louisa. ¿El hermano? (dequiso para que cohe)

Caudro. Ya está aquí, tu.

Miguel (entrando) ¿Le trae por aquí, Señor Medico?

Bergada. Buenas noticias, hombre. (La Señora Magdalena le llama la atención (le toca) para que no halle delante de Caudro)

Miguel: Si, porque enfermos no tenemos, gracias a Dios, a' no ser la viña que he ido esta mañana y me parece que haría como el año pasado, y crea V. que eso me disgusta

Bergada (Volviendo a' su idea) Pues, si, si; buenas noticias.

Magd. Bergador, calla. (Caudro que se miraba con Loufa se ría bastante fuerte).

Bergador (a' Caudro) ¿tu ¿que haces aquí?

Caudro. La Loufa que me mira de una manera.....
(le fuerte dándole golpes sobre las rodillas).

Loufa ¿Yo?

Magd. Caudro es el hombre de unas piernas que hay en el pueblo,.....

Caudro, ¡Si!

Magd. Y habrás de hacerme un favor.

Candro Si señora!

Magd. Tráenos a' por una medicina al pueblo (ó villa)

Candro (mirándose el mismo la ropa) Ahora?

Magd. Es una medicina.

Miguel. Candro! (queriendo decirle que vaya)

Candro. Pues, pues..... (se resuelve de pronto) Voy
á cambiarme de ropa y vuelvo. (se va por la
derecha)

Magd. Receta, receta; corre.

Parganda. Que recitaré?

Miguel (al médico y á la médica) Pero que hay? (á Loufe)
¿Eh, que pasa?

Loufe: Ellos dirán.

Magd. Pon, pon; que tenga que estar por fuera: Me
muyienta de cualquier cosa, con jorale.....
(á Miguel) Hay, que Tito recorre esta mis-
ma mañana.

Miguel ¿Quién es Tito?

Magd. Aquel mozo de Santa Rita.....

Loufe ¿Un mozo?

Magd. (a' Miquel) Que os dijimos que vendría por la Quiceta. Su madre sirvió en mi casa.

Miquel: Ya caigo

José: Es decir que viene un joven?

Magd.: Un galante moro: No, Bergada?

Bergada: No está mal

Miquel: Pero si la Quiceta es una criatura!

Magd. También lo es él una criatura. Pero veréis: que se conozcan

José: Que ya se han visto, con ella?

Miquel: Ca! Nueva!

José: Que venga! que venga!

Magd. Está grueso, alto.....

Bergada: Muo ocho palmos.

Miquel. Bien, bien.

Magd.: Nueve, Bergada, nueve.

José.: Lo mismo da palmo mas palmo nuevo.

Magd.: Callad: Candro!

Candro: (Corriendo y muy estropeado de ropa) Ya estoy aquí. La receta.

Nergada: Goma y Mírate una lotella.

Magd. (a' Josefa) Una lotella!

Josefa: Ya la traigo (sale por la 1^a puerta a la izquierda)

Miguel: ¿Quién está enfermo? (no entendiendo el juego)

Nergada: No se sabe.

Magd. Si hombre.

Josefa - La lotella.

Caudw: Déjuela (va' a' salir por la derecha)

Magd: Y viche desparcio que no se mencee (se menea)

Caudw: Oh! oh! bro ella. Yo correré (desaparece corriendo)

- Esc^a IV -

Josefa. Señora Magdalena, Miguel - Señor Nergada -
y después Aniceta, Felisa y Juana.

Magd: Ahora lo que conviene es que pongamos a
la Aniceta bien guapa. (riendo)

Miguel: Ya me dijisteis que si bien no es el
heren (heredero) estará arreglado.

Magd. Y si que lo estará. Dito tu, hombre.

Nergada. Si; estará arreglado, estará arreglado.

Magd. Si: porque su madre que tiene atravesado (antipatía) al heren, le hara donación de lo de ella, que pasa y repasa de mil cuatrocienas libras.

Joufa. Y el heren; que, es casado?

Miguel. Oh y ademas tendrá la legítima de su casa.

Magd. Y que tienen completos los No, Nengadá?

Neng. No estan mal

Joufa. Y que es casado el heren

Magd. Se le estropeo.

Miguel (a Joufa) A decir a la chica que sin parar en otra parte, venga aqui.

Magd. Y me parece Miguel, que habrás d'hacer quedar a comer al mozo (Fito)

Joufa. Oh y al heren.

Magd. A todos, yo creo.

Miguel: Es claro! Mira que te ayudes y mates el ganso o pato (a Joufa)

Joufa: Dejá~~amelo~~ a mi: Ya vereis que pronto está todo listo. (sale por la izquierda por la primera puerta)

Magd. — ¿Dónde que he oído á la Aniceta.

Miguel — Siempre vienen por el huerto.

Bergadà — Reanemos si la veo venir (Bergadà con mucha calma saca las gafas de la caja y mira lejos mientras las muchachas entran en escena)

Miguel — Ya podría estar aquí á la hora que es.

Magd. — ¡Miradla!

Bergadà — Reanemos, reanemos. (Mirando lejos: Ha encontrado la Aniceta cogiendo por el cuello á la Juana. Sin la Felisa la coge una mano)

Aniceta. (Sin cantar) No soy marinera, no,
Que soy reina.....

Juana — ¿Y como se canta?

Aniceta — Calla: que yo soy el hijo del rey
de Inglaterra.

Felisa — ¡Reina! (Miguel y Magd. se han retirado á un lado disimulando que están allí)

Aniceta — Se canta así, vereis, vereis (se para
tarareando)

Pergadia — No se ve venir (le hacen señas p^a que calle)

Aniceta — No soy marinera, no
que seré reina. (para d cantar y
le queda escuchando)

Juan — ¿Qué hoy?

Aniceta — Oigo (o siento) al gauro ó pato con una
voz muy triste. Como si ~~se~~ ^{se} ~~su~~ ^{su} ~~frise~~ ^{frise}, si
sufriera! si sufriera! (con hacia la
cocina seguida de las otras muchachas:
su padre y los otros la detienen).

Miguel — Alto aquí!

Magd — Aniceta!

Aniceta — El gauro ¡que voz la del gauro!
Bien Miguel y la Fra Magd.^a y cuando
ellos cesan ve el Sr. Pergadia)

Miguel — Déjalo estar; déjalo estar.

Magd. — Es la Josefina

Aniceta (cantando) — No soy marinera, no,
que seré reina,
que seré reina,
que yo soy el hijo del rey.....

Miguel: Ale, ¿qué te has de vestir (ó ponerse moja)
minta.

Aniceta — Cantando y Guana y Felisa también.
... de la Inglaterra
de la Inglaterra.

Magd. — Aniceta, Aniceta! (Ya la estaba llamando
mientras cantaban) Mujer: que está para
venir á verte el hijo del rey de Ingla-
terra (bromeando)

Aniceta — ¿A mí? ¿a mí el hijo del rey? (riendo)
Si viniera, yo le diría: ay hijo mío: ya
puede V. volverse, porque..... porque.....
mi catellera no se peina para Vd.

Magd: Oh! y que te tienes que arreglar el pelo.

Amiceta — ahora?

Miguel — Si, porque va a venir a verte un
mozo de Santa Rita.....

Magd. — Que se ha presudado de ti.

Amiceta — (A las muchachas) Que no lo ois?
Un novio! viene un novio!

Inana —

Yelisa — ¡Gendrunos!

Bergada' — Yo ~~no~~ iré por los enfermos

Miguel — Si señor, si, no los estorbe

Bergada — Y no desprecies al hijo del rey de
Guatemala. (Sale por la derecha)

Amiceta: Yo no desprecio a nadie: Todos los
hombres me gustan.

Inana — Oh, muy y basta.

Magd. — ¡Necis, el peine!

Miguel (llamando) Pepita, el peine!

Felisa (a Miguel) Está muy lejos Santa Rita!

Juana — Como se llama?

Miguel — No lo sé yo.

Magd. — Tito, le llaman (avanzando a la Amiceta)

Amiceta — Ay Tito! Titito! ¿Qui

Magd — Esta Pepita.....

Miguel — Ay! (porque había llamado Pepita). Tor-
pa! (llamando)

Josfa — (entrando enfadado) Ya te había oído, ya:

¡Ay Señor! (trae el peine y viene avanzada)

Amiceta — ¿Que no lo saleis: Viene un mozo de fuera!

Josfa — Ya lo sabemos todo (avanzando disimuladamente)

Juana — Cuáles falsas te pondrás?

Felisa — Las de las fiestas mayores, vaya!
(Miguel se para)

Josfa — Demaniado lujo (sigue mirando por la
puerta de la derecha por si viene).

- Nieta. - Ahora empiezo á escamarme (ó amustarme) yo.
- Miguel. - Que lo diga la Sra Magdalena.
- Magda. - Que esté bien (ó muy) guapa, porque el primer golpe de vista.....
- Aniceta. - Si? Puede ser que ya esté muy maja así como voy (abriendo los brazos y dando una vuelta para que la vean (ó mire))
- Felisa. - Yo me pondría las de ~~la~~ estrellitas.
- Juana. - Que hacen tan elegante. (tan señor)
- Aniceta. - Aquellas, ¡aquellas!
- Magda. - Come á ponértelas. (tod^{muy} de prisa)
- Aniceta. - Aquí, aquí.
- Felisa. - Ya te las traigo (sale por la 2.^a puerta de la izquierda)
- Juana. - Y la corbatita de color de rosa.
- Magda. - Parece que todas vamos á que nos vean.
- Juana. - Ay sí!
- Josfa. - Ay sí!

Aniceta. La tía también está en estado de merecer.
 Felisa. Las faldillas.
 Miguel. Vaya, deprisa.
 Juana. Vaya si no se enamorará Tito!
 Aniceta. Tito... Tito! (La van vistiendo las mujeres: Lou-
 sa ayuda también)
 Felisa. No te muevas.
 Aniceta. Ay tía: tengo miedo! Ya os voy a Tito.
 Miguel. Da lo que es tuyo (ñen todos)
 Magda. Yo a la Josefa la buscaré un viudo.
 Josefa. Viudo? ¿A lo puede V. guardar.
 Felisa. Miradla! (todos ñen)
 Magda. Los que, Josefa, hay viudos.....
 Josefa. Quite, quite, son viudos! (burlándose) Si,
 si: lo quiero soltero, muy resoltero (incómoda)
 Miguel. Calla, mujer, calla! (ñen todos)
 Magda. Nuevo: de la primera salida!
 Josefa. Si; de la primera salida: si: ¿No me gas-

Tan esas tromas a' mi: Que ya se ve' que
sois de fuera. Eh! (se va por la izquierda, por
una puerta, incomodada)

Magd. Pero, Pepita.....

Miguel Ya se le pasará!

Lucana Ya estás (por la Aniceta)

Felisa Qué bien!

Aniceta. Ahora, cuando venga, yo le diré: que Dios
le guarde, señor hijo del rey de Inglaterra!
(Hace un saludo ridículo: rien Lucana y Felisa)

Magd.^a Ven acá; ven (se recuesta la sra Magd.^a; Ani-
ceta escapa)

Aniceta Ay no, no, no, que yo no acertaré a' decirle na-
da (todos rien)

Miguel. Pero si es un mozo como los d' aquí.....

Aniceta. Pero yo no lo he visto, nunca, caranta!

Miguel. Calla que allí ver a' un mozo parado
(a Felisa que se recuesta o se recuesta: Alla abajo.)

Felisa Ahora come hacia acá (Aniceta, aparte, está oyendo a la Srta. Magdalena que la da consejos)

Miguel. Ahora vuelve a pararse.

Magda Veanos (yendo hacia la puerta)

Aniceta Ay, pobre de mí!

Magda Es Tito (haciéndole señas de que venga)

Sofía (saliendo de la cocina) Solo? que viene solo? (llamándole) Joven, joven!

Aniceta Yo me escondo (sale por la 2^a puerta izquierda)

Miguel: No te muevas

Aniceta Me largo (desapareciendo)

Felisa Ven! (siguiendo riendo)

Inana Aniceta! (lo mismo)

Magda Ya está aquí. Entra hombre.

Esc.^a V.

Sra Magdalena - Louisa - Miguel - Tito - y despues
Aniceta - Juana y Felisa.

Tito (á la Sra Magdalena desde la puerta) Es á'ui' ?
(Miguel ha ido hacia la puerta por donde se han ido
(colocados) las muchachas. Louisa se coloca lejos, ha-
ciéndole la interesante)

Magda Que no me conoces ?

Tito. Si. Es la señora de la madre. I.....
(riendo, malicioso, mirando á la Louisa) y ella
tambien. Me gusta, señora.

Magda Si no es esta, hombre !

Tito ¿ Vbo ?

Magda (haciéndole entrar mas) Ven.

Tito Pues debe ser otra.

Louisa (á la Sra Magdalena) Es este Tito ?

Magda Y si !

Gitto Si!

Magda ^(llamando) Miguel! Aquí está Gitto

Miguel. (entrando) Ya lo veo. Hola muchacho!

Gitto Hola, hola! (haciendo como que está muy contento)

Josfa Y la familia?

Gitto (mirando á la Sra Magdalena) La familia.....
(á Josfa) no la tengo (á la Sra Magdalena)
Soy soltero, eh?

Magd. Quiere decir los de tu casa

Gitto Vienen, vienen.

Miguel (á media voz en la puerta) Amicita: sal, mujer!

Gitto Yo he venido antes por disimular (riendo)
porque dicen que hay que disimular, por
sí no..... (prometiéndose serio) por sí no.

Magda (á Miguel) Ya voy yo (entra en el cuarto)

Josfa Quiénes vienen, quiénes?

Gitto Mi padre y mas allá mi madre.

Josfa Y el heren?

Éito Al heren se le ha trastornado
Joufa das ! aquí souos.....

Éito Mi padre y mi madre no van juntos por-
que no se avienen.

Magd. (á Miguel que volve) Dice que cisando salga
hagamos como si no saliese nadie.

Miguel Contadas!

Magd. Bueno que haceis por sta Rita, que haceis?

Juana Ya la busco, ya la busco. (mirando por el suelo)

Éito (creyendo que es la Aniceta) Me..... me gus-
ta! (á la tra Magdalena)

Magd. No es ella. Espérate.

Juana: No encuentro la cinta..... (buscando por el suelo)

Aniceta Ya veras como la encuentro yo.

Éito Me ha..... (cuando va á decir que le gusta
se sale á Felisa) Otra? ⁴⁴ Me enrubro (é
me rubio (aparte)

Felisa Veamos (mirando también por el suelo)

Aniceta (a Jofa) Gu, habeis visto una cinta?

Jofa Si, cinta! Levántate mujer! (queriendo decir que esté con Tito que está muy...)

Mag^a (a las amigas) Id, id (pandeuilas que algan) (salirán disimuladamente)

Aniceta (aparte) No me dejéis padre!

Miguel Que es caso de eso? (por decir que no hay p^a aquí) (riendo)

Aniceta Juana! Juana!

Juana Ya vuelvo (Ha salido por la derecha: Miguel se va por el fondo)

Tito (aparte) Ahora! es esta?

Aniceta No quiero que os rayais (dese la puerta derecha)

Juana Estamos aquí (Lejos, la Sr^a Magdalena se va por el fondo)

Jofa (a Tito) Que cosas, eh? (cruza por delante de él y viene mirándole)

Tito Si.

Aniceta Tía: estese Vd. aquí. (Tito se ^{vuelve de espaldas} ~~recuesta sola~~ ~~da a Aniceta~~ ~~a media espalda~~) Aquí! (con un grito (ó chillido) por miedo de que Tito se le coloque cerca

Josfa Ay sí, sí: Aquí las dos.

Magd. (de dentro) Josefa! (llamándola)

Josfa Pues..... pues... que, has venido a pie? En? (por llamarle la atención porque el no empiega a hablarle ni dice nada.)

Tito: A caballo de las piernas. (ríe fuerte)

Miguel (desde fuera) Ven Josefa!

Josfa A mí me gusta más ir a caballo de las piernas de una bestia (ó carallería)

Tito. Como yo.

Josfa Nos ha hecho reír, no? (a Aniceta: está dice que sí con la cadera) Dime, oyes?

Miguel (enérgico) Qué, no vienes?

Josfa (llamando) Madre de Dios!

Miguel (moviendo la cabeza) Madre de los santos!
Josefa (yéndose) o (aullando) Pero si yo..... (se para
en el camino y mira a Aniceta que está
con la cabeza baja) Dios de los cielos a
quien no..... (sale obligada por Miguel)

— Escena VI. —

Aniceta y Tito (un momento de silencio
cuando se quedan solos: De pronto Tito da con
la vara unos cuantos golpes en el suelo y dice
al terminar, a Aniceta).

Tito: Era una hormiga

Aniceta (muy bajo) Ah!

Tito Si: Al cabo de un momento Aniceta se mira
hacia la rodilla y con el dedo hace como si
quisiera quitarse una hormiga: Tito se da
cuenta de ello y levanta la vara para darle
un golpe sobre la rodilla)

Aniceta Ah! (como asustándose)

Fito Maldita sea!

Aniceta (con sencillez) No era una horniga, no.

Fito: Es que los tengo quinera yo.

Aniceta Ah!

Fito (con mucha rapidez) Tenemos nosotros un albaricoguero que los hace así. (enseñándole ~~los dos puños juntos~~ el puño cerrado. Aniceta se lo mira, el puño, y ~~dice~~ dice que si con la cabeza tres o cuatro veces) El continúa, después de una pausa, deprisa) Y lo tienen perdido (o estropeado) las remaldecidas hornigas (Pausa. Se apunta acídenle Oh! y el pulgón. Y son unos albaricogues.....

Aniceta (interrumpiéndole) Si, si, albaricogues. También nosotros los tenemos como esto (enseñándole el puño cerrado) De puño... de hombre.

Fito Bien; tarare, tarará; como los... de... Bien si (se ve que tiene el pensamiento

en otra parte (ó que está pensando en otra cosa y no sabe cómo empezar.

Aniceta hace saltar (ó mover) su silla como si no la tuviese ninguna cosa puesta. Gito vuelve á quedar serio; á cada momento parece que va á empezar á hablar y se para).

Aniceta (á media voz) Caramba de silla!

Gito (resuelto) Es coja. (ó esta coja)

Aniceta (á media voz) Caramba!

Gito (después de una pausa parece que va á hablar del amor y dice de pronto) Tiene una pata corta.

Aniceta ¡Ahora! (porque ha colocado bien la silla: Silencio prolongado. Tu tienes que hablar. (después que se han mirado de reojo diferentes veces)

Gito Y si que hablaré (después de dudar, resolviéndose) Je, je, je, je! (riendo como si esto fuera decir algo)

Aniceta (contrariada) Pts! (pausa: volviéndose de pronto a él) ¿Que dices?

Éito (incomodado) ¿Que bueno: ¿Que tanta tontería!
(haciéndola burla) remedándola ¿que dices? ¿que
(angustiar) o triste dices? Ya diré, ya diré (Aniceta ^{empipa} se ríe)
a reír al ver la angustia de Éito que parece como que va a llorar.

Aniceta Je, je, je je! (él, mirándola va cambiando la cara de triste en alegre: vuelve a reírse ella y él ríe con la cara.

Éito Ya sabes que es lo que hacemos aquí nosotros?

Aniceta ¿Que es?

Éito Es festejar

Aniceta Festejar? haciéndole la desentendida)

Éito: Quiere decir que yo y tu..... (ahora mas valiente)
(o mas atrevido)

Aniceta (^{ruborizada} ~~asustada~~) No lo digas.

Éito (juguetón) ¿Que ~~tu~~ yo y tu.....

Aniceta No lo quiero oír. (tapándose los oídos)

Éito Ay caramba de nabo tonto (mirándola un-
ve la cabeza y rie Yo, viniendo, pensata
pensata; como debe ser hecha esta
de mozzota?

Aniceta ¿que?

Éito Veamos si te habrás enamorado de una pi-
cade o viruela de una pierna torcida o de un
(Aniceta ~~siente~~ moviendo la cabeza). Mal
por mal que sea que no habrá mas.

Aniceta Ahora si que me haces reir

Éito Si? ¿tu como te figurabas que era yo:
ahora o'ala alá que me tienes de cuerpo
presente?

Aniceta Yo, de ningún modo.

Éito. Vaya dilo, dilo, torcicota.

Aniceta (muy tranquila) Ay, ay! Por quien me
has tomado?

Éito + Puede ser.

Aniceta (riendo) L. si.

Éito (incómodas) Pensatas equivocadas ¿ves? Que no soy

de ... Mi ero ves: Sino que tu me (aver-
güenzas?) Como cuando voy á confe-
sarme: sino que Mosen Dimas pre-
gunta, pregunta y tu me haces decir.
(incomodado)

Aniceta Ay hombre! Que me hace reir!

Fito. Es claro. Como que yo no estoy tan ena-
morado como tu!

Aniceta (riendo) Que le doy (vergüenza?)

Fito (riendo) Pero cuando nos casemos ya te
enderezaré yo, yo de mora.

Aniceta (meciéndose en la silla) Casar, casar! Que cho-
cheas, chico, que chocheas?

Fito. Como que ahora mismo me casaria yo.

Aniceta Si; pero para cuillan!....

Fito (Como si fuese á hacer un gran juramento) A fé'
de... de... de listo!

Aniceta Vete, vete á St.^a Rita.

Fito (regañandola fuerte) Sepa estar quieta la silla!...

Aniceta ¡Ay qué hombre!.....

Fito - Que se rompen..

Aniceta no me ríe? Pues me da' la gana. Toma,
toma, toma, (~~travando~~ mas fuertemente la silla)

Fito: Eres bien quita, vaya: (por decir que tiene mal genio)
Páuces á mi madre.

Aniceta Y qué flores me hehas! Nemozo.

Fito Mira: pues hallo yo con el corazón.

Aniceta: Si un corazón que creia que yo era mellada

Fito: Que no!

Aniceta. Mira, mirame la cara á ver si estoy
picada (de viruelas) (riendo)

Fito: ¡Ay diantre! ¿yo qu' sabía? ¿puede que por dentro.....

Aniceta: ¿Coja. Mira, mira (pareciéndose)

Fito (riendo maliciosamente) a donde quieres que mire: (mirándola los pies)

Aniceta Je, je, je! (Se tapa los pies con las faldas y vuelve á sentarse) No haremos tu y yo, nada.

Fito ¿Que quieres decir?

Aniceta: Que no estoy yo para casorios.....

Fito: Eso no vale (sientase en la silla coja)

Aniceta Que es la coja.

Fito Porque? (refiriéndose al casorio)

Aniceta Porque tiene una pata mas corta.

Fito (fuerte) No es eso; lo del casorio.

Aniceta: Porque no me gustas.

Gitto Y que quieres decir? Ya nos gustaremos despues.

Aniceta Vete de aqui!

Gitto Eres muy descontentadiza (o' difícil de contentar)

Ves: yo si que soy de buen accontentar.....

Aniceta Gracias.

Gitto que poco mas poco nuevos.....

Aniceta Si, si no miras delgado; ni me has a-
bierto la boca, como a las mudas

Gitto: Como que la tienes pequenita y ris.....
lo mismo que un conejo, con una gracia!

Aniceta (burlándose) Estas enauworado, eh?

Gitto Oh: si. Una atrocidad.

Aniceta Y ya lo estabas antes de haberme visto?

Gitto Si, y si!

Aniceta Amea! o' (atiza)

Gitto (rápido) Porque me lo habia dicho mi madre.

Aniceta ¡Amor mas!

Gitto (rápido) y mi padre:

Aniceta (medio contando enfadada) Estoy enamorado
y no se la cosa.

Gitto Ellos ya la sabían.

Aniceta ¿de quien estas enamorado? ¡Veaamos!

Gitto (señalándola) De esta.

Aniceta ¿Quién soy yo?

Gitto La moza de aquí.

Aniceta ¿Cómo me llamo?

Gitto Te llaman..... la moza de aquí.

Aniceta Mi nombre; mi nombre?

Gitto Josefina.

Aniceta (riendo) Ay, ay, ay, ay! Josefina!

Gitto Ahora te lo dirán aquellos

Aniceta. Quieres casarte conmigo y no sabes

mi nombre.

— Escena VII. —

Aniceta. Tito — Trufa en la puerta y Miguel dentro.

Trufa Ya venga ¿que hay?

Tito No, nada, no. (Aniceta ríe)

Trufa (a Tito) Si me has llamado!

Tito. No, no a' Vd. no.

Miguel (de dentro) Trufa! Trufa! (se va gruñendo)

Aniceta (a Tito) ¿a' ti te han de hacer mas listo.
(haciendo para irse)

Tito (incómodo y poniéndosele delante) Yo ya soy listo. Y soy casadero. Lo oyes? Y si cuando vine era un torrico, ahora no: que hay muchas cosas aqui dentro.

Amiceta: Ya se ve!

Fito: Nada mas que yo no lo sé decir todo, vaya! pero yo me conozco que no soy como era, que tanto me importaba una moza como otra, al llegar aqui, porque yo queria a' una..... a' una que fuera para mi solo, para mi, a' esa la queria fuese la que fuese: Y mira me han dicho que esa eras tu.... y aqui hemos estado los dos: Y ahora no se como decirte yo (dando golpes con el pie, inmoderadamente y moviéndose) Pero ya esta hecho. Y mira, cuando me vaya a' la cama y empiece a' rezar Padre-nuestros, los dire pensando en ti (bajando la voz)

Aniceta (riendo) ¿quién te da permiso para ello?

Gito. Si, si, pensando en ti. Y no te rías de estas cosas. (volviéndose de pronto de cara) No te rías que todo esto es muy serio. (acomodándose) Ya soy mas listo: ya soy otro.

Aniceta Bien pero que explicas o que dices? Que te he dicho yo?

Gito Que me quieres casarte conmigo. Y eso no quiero que se diga delante de mi. (cogiéndola por un brazo)

Aniceta Pues lo diré detrás.

Gito. Ni detrás; porque.....

Aniceta. Dejame estar. mandas tu en mi"? Yo soy dueña.

Gito Ay. (volviéndose)

Aniceta (marchando) Como no llamo yo? (haciéndole señas)

Gito (parándose en seco) Oh?

Amiceta. A' la escuela: Caranta, d' mouro! No quiere estropear las sillas y estropear a las personas.

Gito: No lo queria hacer. (yendo hacia ella)

Amiceta Como me llamo yo? (vuelve el a ^{quiere} pararse)

Gito Mal viaje.....

Amiceta (hurlándose) Je, je, je!

Gito Dame palabra, o prométemelo, come. (yendo a cogula la mano)

Amiceta (poniéndose las dos manos detrás del cuerpo)
Padre! venga Vd padre!

— Escena VIII. —

Aniceta: Tito: Miguel: Sra Magdalena: Juana:
Felisa y mas tarde Antonio (o Antonito): Ma-
riana: Josefa y por último Oliveta y Sr. Bergadá-

Miguel ¿Que hay Aniceta?

Tito Aniceta! ¿Le llamas Aniceta?

Aniceta Claro!

Magd. (entrando) Pues y tus Padres, Tito?

Tito (a la Sra Magdalena) Me gusta la..... Aniceta.
Me gusta.

Juana (entrando, a Aniceta) ¿Que tal?

Felisa (idem - idem) ¿Si que tal?

Aniceta. Pues..... mi me gusta ni deja d gustarme
(se fuerte) Hemos reido mas!

Juana Si te hemos oido.

Magd. (a Tito) Háblale a su padre.

Tito Si. si (a Miguel) Pues... pues... La hemos

tratado con Amiceta (cada vez que ~~la~~ nombra
Amiceta lo recarga)

Miguel: Bien, hombre, bien.

Gitto: Yes..... muy fuerte. Pero ya me gusta;
ya me gusta.

Miguel (dándole en la espalda) Bien, bien.

Amiceta (llamándola aparte) Venga Srta. Magdalena; venga.

Magd. ¿Que dices, que dices!

Amiceta (aparte) No quiero por ahora casarme
con ninguno.

Magd. Yo creía que Gitto venía por ti.

Amiceta (atolondrada queriéndose separar) Si y no: No y si.

Magd. No digas a nadie ni que si ni que no
Ya hablaremos. eh?

Amiceta A nadie, ni si, ni no, ni no, ni si. (yendo
hacia sus amigos) (Gitto hablando con Miguel

marca mucho los movimientos. Fito quiere ir
ahora hacia las tres chicas, que huyen de él)

Magd. Miguel!

Miguel: ¿Que dice, que dice?

Magd. Nada: que no quiere casarse.

Miguel: Si es una criatura!

Magd. Pero es que ahora vendrán los padres de
Fito: y ya que cari me había comprometido.....

Miguel. Disimulemos y con minutos y tiempo.....

Magd. Eso es.

Fito. Mi padre! mi padre! (viéndole venir)

Antonio (entrando) Dios os guarde

Miguel Buen día tenga Vd.

Fito (a Antonio) Aniceta: ¿llama Aniceta.

Magd. Ola Antonio: ¿tu mujer?

Louisa (que acata a entrar) ¿el hijo mayor?

Antonio. ¡Noi mujer ahora dala la vuelta a la ca-
lle (o manzana)

Fito (saliente) Voy por un madre.

Miguel Quiere Vd

Antonio Por que hacer? le han hecho

Juana Es res!

Felisa (a Amiceta) no le des pimiento (o catalana)!

Amiceta Hasta luego, que vuelvo a esconderme (las
amigas la detienen)

Mago. No hallaremos: no te muevas (o no te rayas)

Fito (entrando con Mariana) Es un madre! es un madre!

Josef (que estala en la puerta) Como esta Vd?

Mariano: Si nos conocemos tu y yo d pequeños.

Josef: Vd era así y yo así (queriendo indi-
car que habia diferencia de estatura)

Mariana buhatera! Ay la embustera!

Éito (a' Mariana) Venga, venga (traeindola i ha-
cia donde esta la Aniceta) Eh, mocita? Mira;
mira mi Mare!

Mariana (a' Aniceta); Muchacha!

Aniceta Buenos dias.

Éito (contento). Hemos tratado de unas cosas! Yo
aqui ~~vea~~ Vd.? y ella aqui, que es coja.
Y ya hemos regañado como V. y mi padre...

Antonio Muchacho.....

Éito Y ella que si estan verdes y yo que si es-
tan maduras... que con un poco mas
~~hacemos que~~ Terminamos mal como V.
y la.....

Mariana Muchacho! muchacho!

Éito Ay! (tapsiéndole la boca)

Miguel: Ahora os quedareis a' comer.

Antonio Bien.

Mariana: Este, enaquiela.....

Fito (saltando de alegría) Madre diga Vd. que si.

Mariana (riendo) Mira que eres porturero.

Miguel Aniceta: preparad la mesa.

Aniceta ¡Vá, tía!

José (desde la cocina) Ya estamos aquí nosotros:

¡Aí Oliveta! esta viene de la cocina con rodillas (toallas) platos (C.)

Oliveta (muy disgustada siempre) ¡Ay Dios! El pato estará duro! (a José)

José Date prisa, date prisa, corre.

Fito Madre! (tocándola la barta)

Mariana ¿Estás contento?

Fito: Aniceta, ven (Aniceta no va) Mirad, todos, ahora, mirad. Madre os voy a dar una inflad (hinchad) mate si quiere V.

Mariana, y ahora?

Zito Pues el padre: Vd. Vd.

Antonia Marchate de aqui! (

Zito Pues quien se la deja dar la Quien
sopla? (va hacia las muchachas que
se apartan ¿ Quien la quiere? quien
la quiere? cuando Zito está hacia la
puerta aparece el Señor Bergada')

Bergada' Yo: venga.

Margd. No (los dejas bien)

Zito. Alto! No juego (escondiéndole la mano ^{estando})

Bergada' De que se trata?

Zito De nada, de nada!

Juana (a' Aniceta) Mucho nos vamos a' casa

Aniceta ¿ Que no volvereis?

Melisa Si, despues de comer (se van por la derecha)

Olivia (volviendo de la cocina a' Miguel) Es viejo!

Estará duro!

Miguel ¿Que dices? Si es forenito! (mirando a Tito)

José el Pato!

Miguel Ah!

Olivera (a la Srta Magd^a) Ay que estará duro!

Magd. (no entendiéndola) ¿Que dices?

José Eh! que masquen: A la mesa a la mesa!

Miguel: A Comer!

Toné Ya estoy (no ha hecho mas que caer la villa)

Olivera Yo al lado de mi padre.

Tito (cogiéndola por las falvas) Yo contigo.

Olivera: Déjame estar.

Magd. Bergada: aquí

Bergada: No te creas: yo estoy debil (o falta de comer) todos han ido sentándose)

Mariana. Ay Señor! Cuando pienso que cuando me comprometí aún no tenía ningún hijo!
conmovida

Hito (llamando á Aniceta) Viva viva!

Aniceta: Padre yo me voy.

Miguel No! deja que hablen.

Mariana, ¿ahora ya me los veo casaderos

José (á Mariana que no hace caso) ¿cómo es,
cómo es el heren?

Mariana (secándose una lagrimea) Ay Señor!

José (á Hito) ¿cómo es, cómo es tu hermano?

Hito (muy natural) Teunkien es muy guapo.

Antonio: Esto es sopa de pato eh? (le dicen que sí)

Aniceta (dejando la cuchara) El pato! Han ma-
tado el pato: era vivir el pato!

Hito: Ahora ya me tienes á mi. Viva! que viva!

Mariana: ¿cómo pasan los años! Apenas se da una
cuenta de donde ni cuando salen los hijos y
ya la hacen abuela.

Ant^o ¡Que lo vamos a hacer! No me ha venido
(se lo da la Fra Magdalena)

Miguel- Señor Médico: niñamos a Aniceta: No come nunca nada.

Aniceta. Yer comere'.

Bergadá. Niña: se ha de comer, porque sin comer no se puede vivir: me comprendes? Tu crees que eres una torre (o una mujer fuerte) y no eres nada (o no eres tal), pues bastante quehacer nos diste para hacerte subir (o para sacarte adelante).

Miguel. Tiene mucha razón: Eras delgada como un miruke y hacia los ocho años, te tuvimos entre la vida y la muerte.
¿no es cierto señor Bergadá?

Bergadá. ~~Es que Aniceta cree que la salud es es-~~
Bergadá. Piensa Aniceta que la salud es el don

mas precioso de la Naturaleza: Sin la
salud, ni el hombre ni la planta.....

Gitto (levantando un hueso en el aire); 'Un hueso!
Que hueso, Virgen Santa!

Mariana No te lo traques, hijo:

Antonio Dámelo a' mi.

Gitto: Alla va! (Lo tira por delante de todos)

Antonio: Yo lo arreglaré yo! (desmenuzando o haciendo
pedazos) Tengo unas monedas que ni de
animo me este mal el decirlo (To-
rreza había ido a la puerta de la derecha
desapareciendo un momento)

Torreza (entrando) A' dentro, a' dentro, que todos co-
men.

Mariana Torreza: El mayor! (refiriéndose al heren)

- Escena IX. -

Los anteriores y Joripon.

Antonio: Nuestro heren (primogénito)

Joripon Buen provecho; buen provecho!
(todos dan las gracias)

Mariana - Yo de ti habia ~~hecho~~ rondado un
poco mas.

Joripon. Como que lo he hecho a' la chita
callando, puesto que no me han con-
vidado. (Mariana dará la culpa
a' Antonio y Antonio a' Mariana)

Mariana (a' Antonio) Tú.

Antonio (a' Mariana) Tú, tú: (la Joripa ha
hecho que se ponga Joripon a' su lado)

Miguel: (cuando ya está sentado) Siéntate, mi-
chacho, siéntate.

Joripa (qu le ha servido en un plato) Llámame d'tu;

oyes?

Gitto (por Aniceta) Mirala Josepon.

Josepon (riendo) Ya la veo, ya.

Aniceta (volviendo) Que se viene la.....

Josefa (riendo a Josepon) M'iraue a' mi.

Josepon: No, porque nuestro marido (todo bien)

Josefa: Soy como la Aniceta y como tu.

Gitto: Mi hermano, aqui donde lo veis
es una ~~calavera~~ es un..... calavera, que
una vez hizo rotar a' una muchacha
(rapto)

Mariana (regañándole) Calla!

Josefa - ¿Ei? (riendo)

Josepon (premiendo) Si, si.

Josefa (riendo) Bien, muy bien!

Miguel (regañándola) Josefa!

Magdalena - ¿Y que?

José Cuéntalo, cuéntalo.

Aniceta: Yo me voy (no la dejan irse)

Ésto Y yo también.

José Si no se tarda nada.

Mariano ¡Muchocho!

Miguel No lo cuentes.

José Ya me lo contarás a' mi después.

José Es vel. muy templada!

José Dígame (o llámame) de tú.

Miguel (mirándola) José!

Mariano Ay Dios mío! Cuando pienso que este fue
el primero y al pronto todos creíamos
que era humbra.....

Ante mí. Pero fue... antes de nacer

José. Aniceta: no escuchamos nosotras.

Aniceta ¿Qué?

Gitto (saltando) Viva, viva!

Josepón Oigan: he encontrado a un mozo que
iba con una botella hacia la aldea (ó villa)

Magda (a Bergadà) Caudro.

Josepón Yo le he pedido lumbre y le he dicho que
venia a' esta cosa y me ha dicho que eso
no seria nada.

Miguel Comamos, comamos.

Magda (Para disimular) Josepón: come hombre y de-
fate de.....

Gitto Como que no seria nada?

Josepón Porque me ha dicho que el se habia de
casar con la.....

Gitto Aniceta: se llama Aniceta..

Josepón Eso es.

Aniceta (dando palmadas de alegría) Es Caudro! es Caudro!

Gitto (a la Srta Magda) ¿Quién dice que es, Señora?

Mariana. Cuando pienso que yo tenía una intranquilidad...
de (moviendo los dedos) ~~que~~ un data vueltas de
la noche a la mañana, hasta que el señor
Cura me hizo salir a la.

Fito (dando un golpe (o puntazo) a la mesa) Yo
quiero saber quien es Candro.

Aniceta Ay, ay: el mocho que a mi,.... a mi,....

Miguel (haciéndola callar) Aniceta: come.

Margo^a (por caución de conversacion) Esta muchacha
no ha probado (o comido) nada.

José (a Trufa) Es que puede ser ^{tenían a mi} ~~qu~~ ^(friesa) ~~el~~ hermano.

Trufa Ca! Si Candro ~~no~~ festeja a todas las mozas

Fito Es que yo no la quiero si a esta.....

Aniceta Que, que, que? Yo aun no te he dicho
ni si ni no, ni no ni si.

Mariana Como se entiende? (o que es eso?)

Miguel Traed el ganso asado.

Youfa (yendo hacia la cocina) Yo lo traeré (en-
tonces) (o mientras) disputan.

Magda (para que calle) El ganso, el ganso!

Ant^o Callad ahora: el ganso!

Miguel (para que callen) Venga, venga!

Youfa (d dentro) Ya lo llevo.

Magda El ganso! ya está aquí.

Miguel: Ahora! (~~los~~ otros también lo dicen: Cuan-
do ~~ellos~~ están esperando la aparición del
ganso, en lugar de él se presenta en la
puerta del fondo Cancho)

- Escena IX -

Los anteriores y Caudro que viene corriendo.

Caudro. Soy yo: Ya estoy aquí.

Aniceta (con alegría) Caudro! Caudro!

Caudro La botella.

Marigot (tomándola) Grac.

Caudro He corrido tanto que no podía decir.....

Aniceta Caudro! hijo!

Caudro. No me mires, no me mires. Voy a' cambiarme de ropa (desaparece corriendo tropezando con Zorfa que trae el ave asada)

Zorfa ¡Ave Maria! con un poco mas!.....

Antonio El ganso

Zorfa (a' Oliveta) Detén^{+ detén y coge} (o ayuda) que me quieren.

Ant^o Yo, yo: (se levanta a' ayudar)

Aniceta. Como ha cambiado el infeliz!

Ant^o I nos lo hemos de comer todo.

Miguel Todo, todo, Antonio.

Cito Yo estoy satisfo, Aniceta.

Maridua Ay Señor! miradlo. Cuando pienso q
todos hemos nacido para morir.

Miguel. (para qn lo trinchen) Vd. Sr. Bergada'

Bergada Nueva. (parte con mucho trabajo el paño)

Olivia Ay qn duro esta!

Toupin (a' Loufa) Conque ~~era~~^{sois} soltera eh?

Loufa Como tu: Los dos estamos (ó somos) casaderos)
(riendo)

Mayd. Toupin. y qn es rica la Loufa!

Loufa El dinero no constituye la felicidad.

Oliveta: Ay qué dino esta! Me parece que me lo
hacen á un' con una sierra (se le dice ella misma)

Loufe. Ahora vuelve Condro.

Miguel Oiganos (ó escúchenos) todos: que nadie ~~de~~
~~nueva~~. diga nada: luego ya no queda
remos solos con Antonio y Mariana y
hablaremos.

Mayo. Muy bien dicho.

Antonio Ahora á comer.

Aniceta. Es que.....

Miguel (á Aniceta) Tú, la primera, á callar.

Condro (que entra terminando de vestirse) Ya estoy yo
aquí. (todos bajan la catersa sin decirle
nada)

Aniceta (levanta la catersa y mírale) Je, je, je!
(vuelve á bajar la catersa por unido á Miguel)

Candro (levantando mas la voz) Ya estoy yo aqui!
Miguel va sirviendo del gamro; los de la me-
sa estan comensando por lo bajo) Y en mi casa
ya heun comido. Y donde como yo?
(pausa corta) Que tengo gana.

Aniceta (no pudiendose contener) Aqui. aqui.

Miguel Maldita sea lo..... (o' cosa parecida)

Aniceta Eia; un plato para Candro.

Josefa Aqui esta; niente: (quiere trofeta entre
Candro y Josefin)

Candro Me he

Miguel Ya a' callar, Candro.

Candro (a' Josefa) Ola tu!

Josefa Torina, Josepon. (dandole un plato de ave)

Candro Quien es ese? (despues de mirarlo por detras
de Josefa)

Josefa El hermano de..... (señalando a Tito y ca-
llando porqu le tiene de ello una la Sr. Magdalena)

Miguel (Para distraer la conversacion) Diga alguna cosa, diga, Sr. Médico,

Bergadá. Sobre que?

Miguel. Pchs! Cuatro mineras sobre.....

Magd. En minero, tu minero (creo que debe decir "sobre...ti' minero")

Bergadá. Bueno: Señors: El protoplasma es el origen de la materia orgánica y aunque desconocido..... (le da la tos y se interrumpe) porque la salud..... la salud.....

Manuela: Ay Señor! Cuando pienso que las cartaplanas a' Antonio, una vez que estatata.....

Magd. Deja hablar.

Bergadá. Porque la salud (vuelve a' toser: la Sr^a Magdalena le golpea en la espalda)

Aniceta Ya, ja, ja, ja!

Mariana golpeándole en la espalda (tautia)

(impresión)

Margd^a Caracunta púguete al rupo!

Candro (a' Zoufa por Mariana) Quién es esa?

Zoufa Es la Madre de..... del..... (señalando a Tito
que observa si se mira la Aniceta y Candro)

Candro ¿aquel harto? (o aquel gordinflón)

Zoufa Su padre. (ó el padre d' él)

Candro De quien? de él de él!

Margd^a (a' Miguel) Hatta que no se muevan.

Margada Como decia..... el protoplasma.....

Mariana (interrumpiéndole) Cuando pienso que sino
hubiera sido el cata..... (la hacen callar)

Aniceta Ya, ja, ja, ja, ja! (Miguel la mira pa-
ra que calle)

Tito Alta va, padre! oho tueso (lo tira)

Antonia Venza.

Candro ^{+ (ó me has tocado)}
Que me has dado á' mi, joven!

Gitto Boñelo, padre.

Aniceta Candro! (calmándole porque se ha puesto en pie; Candro vuelve á sentarse gruñendo)

Magd.^a (por distraerlo) Como ha ido eso de la botella; como?

Candro Mire Vd.: todavía sudo; Ve Vd.? (de pronto vuelve á fijarse en Gitto) Es que me has tocado (ó dado) á' mi!

Gitto (entre dientes) Ve Vd. por un hueso!

Trefa (á Candro que quiere insistir) Ave Maria! (y le da un golpecito con el codo)

Gitto. Si no es por el hueso, no, por lo que se incomoda ese.

Candro. Ay! yo te doy!

Miguel (con voz fuerte) Caudro! (Caudro se vuel-
ve a' sentar y baja la cabeza, coniendo.)

Aniceta Senis, padre; no se podrá hallar aquí
nada.

Miguel Mira esta!

Caudro (avanzando de pronto) Si; si: y eso que tu
padre me ha dado permiso para que
hable contigo (todos los de la familia de
Zito se ponen amenazados)

Miguel Ves con lo que sales ahora?

Aniceta. Pues mira Caudro: Ahora no sé
lo que es, pero me encuentro con que
hablo con dos.

Zito Mentira!

Candro Con dos?

Aniceta. Contigo y con Tito (siempre que haya
oportunidad se va a la Jofa que rie y hace
galanuerias a Jofepon que se enfada di-
simulando)

Candro Ay

Miguel Bien: se acabo'!

Tito Padre; que no oye Vd.?

Antonio Ya termino, ya.

Mariana (quitandole el plato) Deja el plato, (lo vuel-
ve a coger)

Magda Cosas de criaturas! (o de muchachos)

Candro Como de criaturas?

Tito Yo no soy ninguna criatura.

Manuela No, hijo.

Candro (señalando a Aniceta) Yo quiero a esta.

Eito (señalando a Aniceta) Yo he venido por esta.

Candro Por qué ^{o quien} venias?

Aniceta. Padre, me dan lástima!

Miguel Tu tienes la culpa.

Aniceta (^{+Lo us:} llorando) Es que a mí me gustan (llorando) Me gustan los dos. (Zoufa, Josepon, Bra Magdalena y el Señor Pengada se ríen fuerte)

Eito Ay malotito!

Candro Ay...

Manuela Tu, Antonio! (para que halle)

Antonio (a Miguel) Eso es una mala partida

Miguel. Pero si no es así. Si nos entendemos!

Antonio. Yo, diciendo; id diciendo (sigue rogando
mucho haciendo ^{charcar} ~~poner~~ uno muy fuerte)

Candro (a Vito) Que miras?

Magd. Candro!

Vito (poniéndose de pies) Ah asno.

Manana Hijo mio!

Candro. Si me lo dijeras a mi!

Vito. Lo digo a quien yo se.

Aniceta (Se van a pegar! ^(o se pelean) (a su padre que la de-
tiene porque ella quiere ir) Déjame!

Miguel Aniceta!

Candro. Pues no me lo volverás a decir

Vito Asno! (Todos llaman para que no se agu-
men. Candro parece que se va a tirar sobre
Vito que lo espera.)

Candro Voy á mudarme de ropa y despues te lim-
charé las narices.

Fito. Pues.... te las guardo, las narices.

Candro Pues ahora mismo. (en el momento que van
á acomodarse y estando contentos por dos
grupos, Aniceta se pone en medio)

Aniceta Candro! (este se contiene un momento)
(a Fito) Fito! (este tambien se contiene).

Candro Te quiero á ti.

Fito El, il. (forcejean para que los dejen ir)

Aniceta. Dejados ir.

Fito Dejados, caray; sino.....

Candro Lo hago pedazos, dejados.

Aniceta Dejados, dejados (los meten y van á aco-
modarse juntos, pero no se mueven porque ella
los mira, burlandose y riendo entre dientes; des-
pues de una pequeña pausa dice á Fito
(o corras en horrores)
~~con un buen sentido~~: Asno! (Fito se rie de contento)

Se mete Aniceta á Candro y le dice tam-

— bien; Asno! ~~Asno~~ (sucide lo mismo): Asno lo do!
 — (volviéndose á los demás); 'Miradlos! (Arranca
 — una carcajada) Gito y Caudro se miran de reojo y
 hacen ademán para volverse á acometer. Ella
 — les vuelve á decir Asnos! (otra carcajada, rien-
 do, por último Gito y Caudro también, com-
 placidos ~~por~~ ^{por} ella, hasta que el telón baja.
 Los demás no saben como tomarlo: dis-
 cuten, se vuelven de espaldas, sonríen &c. A
 un lado Trefa moviendo los brazos, dice mu-
 chas cosas seguidas á Goupon, que permanece
 en balte separanta de su lado porque está
 mas interesado por lo que pasa en medio.)

Telón -